

اجتهاد

نومرو : ۱۰۰

اداره خانه

ایستانبول، جفال اوغلی، دائره اجتهاد

تلهفون نومروسی : ۸۶۵
" Idjtihad " Constantinople

دوردنجی سنه

حریت فکریه یه خادم

پنجشنبه کونلری چیقار اجتماعی، ادبی مجموعه

مدیر مرخص : الرهامی صفا

۳ نیسان ۱۳۳۰

آبونه

سنه ۱۳۳۰
تورکیا ایچین : ۵۰ غروش
ممالک اجنبیه ایچین : ۱۵۰ فرانق
۸۰ فرانق

نسخه سی ۵۰ یاره

چقاروب خارجی برکسوه ، برلباس حالته کتیرینه سته
منوط و وابسته در ..

ایشته تسترک علمده و سوسیولوژیده کی حقیقی موقعی ،
ایشته بزم مدنیت و تکامل احتیاجز و وظیفه من ...

— مارت ۱۳۳۰ —

صمدح الدین عاصم

رباعیات خیام

بیوسته خرابات زرندان خوشباد
در دامن زهد زاغدان آتش باد
آن دلق بصد پاره و آن صوف کبود
افتاده بزیر پای دردی کش باد [*]

غرفان و محبت بزنی دائما اهل دل لرله دولو و پر نشاط
اولسون ، زاهدلرک زهد ائتکلرینه آتش دوشسون ، او یوز
پارچه دن پاپلمش خرقة و او ماوی صوف ، کوکله ری مست و بی آرام
اولانلرک آفاقلی آلتنده چیکنسنین .

تا چند اسیر رنگ و بوخواهی شد
چند از پی هر زشت و نکو خواهی شد
گر چشمه زمزمی و کرزاب حیات
آخر بدل خاک فروخواهی شد .

رنگ و بوبک نه وقته قادار اسیری اولاجاقین ، نه وقته
قادار کوتونک اینک آرقاسنده قوشاجاقین ؟ ایستر زمزم
چشمه سی اول ، ایستر آب حیات اول . آخر کارده ، منصبک
طوپراغک قهری اولاجاقدیر .

توبه ممکن از می اکر می باشد
صد تائب و نادامت در پی باشد
کل جامه دران و بلبلان نعره زنان
در وقت چنین توبه روا می باشد .

اگر شرابک وارسه شراب ایچمه یه توبه ایته . بویه بیر
توبه یه یوز ندامت تعقیب ایدر . کللر جامه لرینی بیرتیور ،
بلبلر فریاد ایدیور ، بویه بیر زمانده توبه ایتمک ناصل روا
اولور ؟

[*] درد durd و دردی durdi طور تولو شراب دیمک در .

تایار شراب جانفزایم ندهد

صد بوسه فلک بر سرو پایم ندهد

کویند که توبه کن اکر وقت آمد

چون توبه کنم اکر توبه خدایم ندهد .

یار بانا جان فزا شراب ویرمه دیکجه ، فلک باشمی و آياغمی
یوز کره اویمز . بانا ، وقتی کلینجه ، توبه ایت دیرلر . اکر
الله نیم توبه ایتمی مراد ایتمسه بن ناصل توبه ایده رم .

توبه نکند هر که نباتش باشد
ازباده که چون آب حیاتش باشد
اندر رمضان اکر کسی توبه کند
باری ز نمازها نجاتش باشد .

نباتی اولان کیمسه باده ایچمه یه توبه ایتمز ، چونکه آب
حیات در . بیر آدم اونی ایچمه یه رمضانده توبه ایدرسه ، باری
نمازلردن خلاص اولسون .

چون مرده شوم خاک مرا کم سازید
در حال مرا عبرت مردم سازید
پس خاک مرا بباد آغشته کنید
وز کالبدم خشت سرخم سازید

اولدیکم وقت هزارمی یوق ایدیگز و نیم بو حالی انسانلره
عبرت درسی یابگز . سوگرا طوپراغمی شراب ایله یوغورگز .
وجودمدن شراب کوپنک آغزینه قاباق یابگز .

خیام اکر چه خرکه چرخ کبود
زد خیمه و در بست در کفت و شنود
چون شکل حباب باده در جام وجود
ساقی ازل هزار خیام نمود .

ای خیام ، هر نه قادار چرخ کبودک ساحه سی دنیا اوزهرینه
چادرینی قورمش ، مناقشه قاپسینی قاپامش ایسه ده [محقق درکه]
جام خلقتده باده قابارجقلمی کیبی ساقی ازل [الله] بیگلرجه
دیگر خیام وجوده کتیرمشدر .

خوشباش که غصه بی کران خواهد بود
بر چرخ قران اختران [2] خواهد بود

[2] قران اختران ، ایکی ویا دها زیاده کوکبک ، قبه
سناک بیر نقطه سنده اجتماع ایتمه سی دیمک در . ایران قدیم منجملرینه

خشتی که ز قالب تو خواهند زدن

ایوانسرای دیگران خواهد بود .

نشئه اول ، چونکه کدرک حدوپایانی یوقدر . سجاد
قران اختران [*] پنه حصوله کلیر . سنک وجودکک طورراغندن
بایلان طوغله لره دیگر کیمسه لره سرائلر بایلیز :

خوشباش که عالم گذران خواهد بود

روح از پی تن نعره زنان خواهد بود

آن کاسه سر که بلهوس می بینی

زیر قدم کوزه کران خواهد بود

وقتگی خوش کچرمه به باق . زیرا جوق سیاحلر بودنیادن
کلوب کچه جک . روح ، آیریلدیفنی جسد ایچین فریاد ایده جک .
احتراصلر . املاز ایله دولو کوزمکده اولدینک بوقا طاسی
چوملکجیلرک آیاقلری آلتنده چیکنه نه جک . [**]

کوره قران اختران دائماً بویوک حادثه لرک ورودینه علامت عد
اولونوردی . و اونلرجه طوفان ، حضرت عیسی و موسی تک
ورودی و امثالی بویوک حادثه لر هپ قران اخترانی متعاقب وقوعه
ککشد .

[*] خیام . بوراده . جه نک ابدیننه . وحیات بشرک قیسه افته
تلمیح ایدیور و انسانلرک حباتی ، صراحی دن بارداغه قونولان
شرابک اوزه رنده متحصل و . یما زائل اولان کوجوک حبلره
تشبیه ایدیور . ع . ج .

[**] خیام ک بورا عیسی Lyre Turque عنوانی مجموعه
اشعار مرده A moi-même سرنامه لی شوکوجوک نظمک ادا
و مؤداسنی آکدیریور :

Du feu de l'amour grise toi ;
Ainsi qu' une aveugle phalène,
Grise-toi sans reprendre haleine
D'un nectar de flamme et d' émoi .
Crois, chante et de rêves suprêmes
Fais jaillir de joyeux printemps
Car tu rentreras au Néan
La bouche pleine de blasphèmes.

بومظومه . « پاریس » ک مشهور بته کارلرندن مادمازل
Suzanne Mesureur طرفندن پانو و تفتی ایچین بته تمش
و « پاریس » ده منتشر Nos Lectures عنوانی مجموعه نک
30 نیسان 1911 تاریخی نسخه سنده نشر ایدیلشد . عینی
بته ، بالاخره ، 70 نومرولو (اجتهاد) ه اقتباس و درج
ایدیلشد .

خرم دل انکسی که معروف نشد

درجه و دراعه و درصوف نشد

سیمرخ صفت بعرض پروازی کرد

درکنج خرابی جهان بوف نشد .

کوکلی بخیاردر . اوکیسه نک که مجهول اولاراق یاشامش
کیتمشدر : نهجه نه بدیش ، نه صوف کیتیمه مشدر . جهان
ویرانه سنده باقوش اولمایاراق « سیمرخ » کی عرشه اوچوب
کیتمشدر . [*]

حال گل و مل باده پرستان دانند

نه تنگدلان و تنگدستان دانند

از بی خبری بی خبران معذورند

ذوقیست در این شیوه که مستان دانند

کلک واملک لسانی آنجاق باده پرستلر آکلارلر ؛ دار
تقالی لر ، دارفکرلی لر دکل . بی خبرلر بی خبرلکده معذوردرلر ،
بوشیوهده بیرذوق واردو ، که آنجاق مستلر بیلیرلر .

درمیکده جزیمی و صنوتوان کرد

وان نام که زشت شدنکو نتوان کرد

می ده که کنون پرده مستوری ما

بدریده چنان شده رفوتوان کرد .

میکدهده آنجاق شرابه آبدست آلتیایلر و کوتو اولمش
اولان اسم ای اولاماز ؛ شراب ویر : زیرا بزم پرده تقواضر ،
تعمیر قبول ایتمیه جک درجهده بیرتیمشدر . [**]

[*] سیمرخ ایران اساطیرنده ابتدای عالمده موجود
اولمش و محشم ، خیر اندیش ، خیرکار بیر قوش در . فقط
آرقاداشنک نانکورلکی و فساد اخلاقی کندیشی بیزار امتش
اولدیفندن قاف طاغنه چکیمشدی . بو طاغک ذروه سی کونشه
پک یاقین وقاعده سی زمرددن ایدی . سمالک لاجورد رنگی ،
ایران عنعنه اساطیریه سنجه ، بو عظیم زمرد کتله - نک الیاعندن
حاصلدر . دوغار دوغماز پدزی سیام طرفندن ترک ایدیلن
« رسم » ک باباسی (زال) بوقوشک دیشیسی طرفندن باقیلمش .
اونک سودیله بو بوتولمشدر . یونان اساطیرینک Prométhée
سنی آرزجوق آندیریر .

[**] (خیام) بورادهده « قرآن » ده جایجامستور و مسطور
اولان تقدیر ازلی و علم ازلی عقیده سنه تلمیح ایدیور . الیهک
مست اولاراق خلق ایتدیکی و اویله اولماسنی مراد ایتدیکی آدم
هشیار اولماق ممکنیدر ؟ دیمک ایسته یور .

دامد بامید روز کاری برباد
نابوده ز روز کار خود روزی شاد
زان میترسم که روز کارم ندهد
چندان که ز روز کار بستانم داد .

حیائمه بیرکون شاد اولماق سزین ، حیائک بر قسمی پیوده
امید ایله ، بهله و بر دم . شیمدی روز کردن اوج آلا جاق قادار
روز کار بانا مهلت و فرست و برمه به جک دیبه قورقیورم .

دردا که دلم هیچ درمان نرسید
جانم بلب آمد و بجانان نرسید
در بی خبری عمر بپایان آمد
افسانه عشق او بپایان نرسید .

بازیق که کوکلم هیچ بیر درمان بولادی . جانم دوداغمه
کلدی جانانه ایریشمه دی . عمرم حیرت ایچنده [*] پایانه ایردی .
اونک [یعنی الوهیتک] افسانه عشق بپایان بولادی .

در عالم جان بهوش میباید بود
در کار جهان خموش میباید بود
تا چشم وزبان و کوش برجا باشد
بی چشم وزبان و کوش میباید بود .

عالم جانده عاقلانه بولونماق لازمدر . جهانک ایشلری حقنده
سکوت ایتک کرکدر . کوزمن ، دیلز ، قولاغمن موجود
اولدوچه کوزمن ، دیلسز ، قولاقسز اولماقن اقتضا ایدر .

در دهر هر که نیم نانی دارد
از بهر نشست آشیانی دارد
نه خادم کس بود نه مخدوم کسی
کوشاد بزی که خوش جهانی دارد

بودنیاده یاریم اکیکی ، صیفینا جاق بیر نهوی بولوتان ،
نه کیمسه نك خدمتجیسی نه کیمسه نك خدمت ایذبلی [نه رعیتک
خدانودی ، نه شهر یارک کوله سی] اولمایان هر فردشاد و مسعود
یاشاسین . زیرا اونک عالمی اک ایی عالمدر .

[*] حیاتک بی خبرکی جهل دکل نافذ و محیط بیر علم و ادراکدر که
شان بلندی حیرت واصل اولماقدر . دائرة علم واطلاعتن بویودیکجه
صاحه حیرت و حیرانیت بویوبوب کیده جکدر . ع . ج

دردل نتوان درخت اندوه نشاند
همواره کتاب خرمی باید خواند
می باید خورده و کام دل باید راند
پیداست که چند در جهان خواهی ماند

کوکله کدر آغاجی دیکیلمز . دائما مسعودیت کتابی او قومالیدر .
عرفان و محبت شرابی ایچمه لی و کوکلك آرزولرینی اجرا ایتمه لی در .
دنیا ده قاچ کون قالا جاک میده انده در .

در ملک تو از طاعت من هیچ فزود
وز معصیتی که بود نقصانی بود
بگذار و مکبر چونکه معلوم شد
گیرنده دیری و گذارنده زود

سنگ ملنگده ، ای الله ، بنم طاعت و عبادتم یوزندن
هیچ بر شی آرتمادی ؛ بنم معصیت سبیلده کسورکک شان
وعظمتنه هیچ بیر نقصان عارض اولمادی . عفوایت ، مجازات
ایتمه ؛ زیرا بن بیلیرم ، سن چابوق عفوایدرسین ، کیچ
جزالاندیررسین [*]

دست چومنی که جام وساجر کرد
حیفست که او دفتر و منبر کرد
تو زاهد خشکی و منم فاسق تر
آتش نشنیده ام که در ترکیرد

جام وساجر طوتان الم ، لایق دکلدر ، که قرآن طوتسون
و منبره دوقوتسون . سن قورو بیر صوفوسین ، بن عشق و محبت
شرایله ایصلاق بیر معصیتکارم . آتشک ، ایصلاق یاقدیغنی
ایشیتمه دم .

در دهر کسی بکلعذاری نرسید
تا بردلش از زمانه خواری نرسید
درشانه نکر که تابصد شاخ نشد
دستش بسر ذلف نکاری نرسید

زمانه طرفندن کوکله بیر دیکن باقر بلاق سزین دنیا ده ،
بیر گل عذاره کیمسه دسترس اولما مشدر . طراغی گور ، که
کوکله یوز شرحه آچیلماق سزین الی بیر نکارک سر ذلفنه
ایریشمه مشدر .

- اجتهاد نهوی - دوقتور عبدالله هودت

[*] عمر خیام تام صوفی در ؛ مجازات و مکافات اخرویه
عقیده سنه قائل دکلدر . بو عقیده نك معتقدلریله ا کله نیور .